



# Informativo Fukura

No. 129 (1° de Junho de 2018)  
*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Konan 1.732 pessoas (Abril de 2018)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Konan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390 E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ **Precisamos de voluntários** ☆

### Mês de Junho é o mês para apresentar o relatório da situação atual para o subsídio infantil. "Jidō Teate"

Uma vez ao ano é necessária a apresentação do relatório da situação atual, para poder receber o subsídio infantil. Caso não apresente o relatório, a partir de junho não poderá receber o subsídio, por isso envie sem falta.

☆ Prazo para o envio: 29 de junho (sexta-feira)

☆ Documentação necessária.

• Relatório da situação atual "genkyō todoke" (será enviado através do correio pela prefeitura no começo de junho)

• Inkan

• Cópia do cartão do seguro de saúde do beneficiário (com exceção dos inscritos na pensão nacional "kokumin nenkin")

※ Em alguns casos será necessária a apresentação de outros documentos.

☆ **Maiores Informações:**

Departamento de Política Infantil "Kodomo Seisaku Ka" (☎ 0587-54-1111 ramal 215)



### Participe Treinamento Voluntário da Associação Mista de Prevenção de Desastres

O treinamento voluntário de várias associações para prevenção de desastres, será realizado em cada escola primária.

Na região em que vivemos, dizem que a ocorrência do terremoto "Tōkai", "Tōnankai", "Nankai" está previsto para acontecer a qualquer momento. Caso um desastre em grande escala ocorra, com o objetivo de minimizar os danos em tempo ágil, o resgate e o combate aos incêndios serão muito importantes.

Por exemplo, quando o trânsito ou os meios de comunicação forem cortados e acabar se deparando com grandes números de incêndios dentro da cidade, a parte governamental não conseguirá solucionar todos os problemas.

Nessa hora será importante que os moradores da região participem voluntariamente do combate ao desastre para proteger suas vidas e seus bens.

Tendo como lema "Proteja sua cidade, com seu próprio esforço", caso aconteça um desastre você deve saber agir rapidamente, por isso participe ativamente dos treinamentos de prevenção de desastres.

Horário: 10:00 ~ 12:00

※ Em caso de chuva, pode ser que seja cancelado.

☆ **Maiores Informações:**

Departamento de Prevenção a Desastre (Bōsai Anzen Ka) (☎ 0587-54-1111 ramal 154)

Data	Local
10 de junho (dom)	Kochino Kita Shōgakō
17 de junho (dom)	Miyata Shōgakō
24 de junho (dom)	Kochino Minami Shōgakō
2 de setembro (dom)	Kusai Shōgakō
16 de setembro (dom)	Hotei Higashi Shōgakō
17 de setembro (feriado)	Kochino Higashi Shōgakō
23 de setembro (dom)	Monteyama Shōgakō
29 de setembro (sab)	Kochino Nishi Shōgakō
3 de novembro (feriado)	Hotei Shōgakō
4 de novembro (dom)	Fujisato Shōgakō

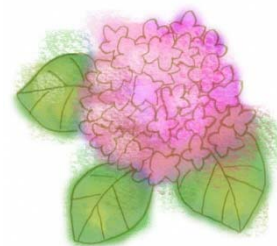
## 20° Matsuri das Flores Hortênsias

Desde as hortênsias comuns até as hortênsias um pouco diferente, elas florescem cheias de orgulho se espalhando por todas as partes.

Data: 2 de junho (sab) ~ 24 de junho (dom).

Local: Dentro do Templo Ongakuji (Murakuno-cho Tera-cho 73)

☆ **Maiores Informações:** Associação de Turismo da Cidade de Kōnan (*Kōnan-shi Kankō Kyōkai*) (integrado à Câmara de Indústria e Comércio e Turismo ☎ 0587-54-1111 ramal 233)



### Começou a tradução em várias línguas para pedir ajuda etc, pelo telefone 119

Desde 7 de maio de 2018, para agilizar os trabalhos quando houver uma chamada feita por um estrangeiro no telefone 119, iniciamos um serviço tradução utilizando uma empresa de interpretes particular com tradutores multilíngue. É possível atender 24 horas nos 365 dias do ano nos 5 idiomas principais: inglês, chinês, coreano/norte coreano, espanhol e português.

Além da cidade de Kōnan, o serviço inclui as cidades de Inuyama, Komaki, Iwakura, Kiyosu, Kitanagoya, Toyoyama, Ōguchi, Fusō.

Quando necessitar dos carros dos bombeiros ou de ambulância ligue para o 119 e responda as perguntas.

☆ **Maiores Informações:** Corpo de Bombeiros (0587-54-1111 ramal 7102)

### A transferência para o Kokumin Kenkō Hoken deve ser feita dentro de 14 dias

Com exceção daqueles que estão inscritos no seguro de saúde de seu trabalho ou de alguma associação, que se encaixam no sistema médico para idosos em fase avançada e aqueles que estão recebendo o “*Seikatsu Hōgo*”. Todos devem estar inscritos no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkō Hoken*)

Além disso, quando a qualificação do seguro de saúde do chefe de família mudar, deve-se fazer a transferência dentro de 14 dias. Se atrasar para fazer a transferência, não poderá utilizar o seguro, muitas vezes terá que arcar com toda a despesa médica, tendo que pagar o imposto do seguro retroativamente.

Faça a transferência dentro do prazo.

☆ **Maiores Informações:** Departamento de Seguros e Pensão (*Hoken Nenkin Ka*) (☎ 0587-54-1111 ramal 233)

### Fevereiro é mês de receber o Subsídio Infantil e Benefícios Especiais para Crianças (Jidou Teate e o Tokurei Kyūfu)

Como em fevereiro será depositado o subsídio, confira o depósito na conta bancária.

Data : 7 de junho (quinta-feira)

Referente: Fevereiro a Maio

※ São contados as crianças entre as idades de 0 a 18 anos (idade contada em 31 de março)

○ **Maiores Informações:**

Prefeitura, Departamento de Política Infantil “*Kodomo Seisaku Ka*” (☎ 0587-54-1111 ramal 215)☎ 0587-54-1111 ramal 215

Valores do subsídio		
Subsídio Infantil		
Classificação	Valor do abono	
Menores de 3 anos	¥15.000	
Maiores de 3 anos até antes de terminar a Escola primária	1° e 2° filho※	¥10.000
	À partir do 3° filho※	¥15.000
Estudantes Ginasiais	¥10.000	
Benefício Especial		
A partir de 0 ano até a idade ginasial	¥5.000	

### O mês de inscrição para utilizar as creches temporárias mudará

Atenção, a inscrição para utilizar as creches temporárias a partir do mês de setembro irá mudar de 3 meses para 2 meses antes da utilização (no momento as inscrições são para utilizar no mês de agosto).

Obtenha maiores detalhes na prefeitura no Departamento de Cuidados Infantis (*Hoiku Ka*).

☆ **Maiores Informações:** Prefeitura, Departamento de Política Infantil “*Kodomo Seisaku Ka*” (☎ 0587-54-1111 ramal 215)



## Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Kōnan ☎: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo de Exame	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★ é necessário reserva	Pessoas entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979~31 de março de 1989) ※	22 de junho (sex) manhã•tarde	Inscrições abertas	Exame de ultra-som, exame de toque Vagas : 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor : ¥ 840 ※ Gestantes ou se estiver amamentado não poderá fazer o exame
	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez a cada 2 anos quem fez o exame depois de abril de 2017 não poderá fazer.	24 de junho (dom) manhã•tarde	Inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame.
Exame de Osteoporose ★Necessário reserva	Maiores de 20 anos (nascidas antes de 31 de março de 1999) ※ A partir de abril de 2018 e durante o ano de 2019, pode se fazer o exame somente 1 vez.	12 de julho(quin) manhã • tarde	4 de junho (seg) 8:30h~	Medição da Massa Óssea (raio-X) Vagas: 100 pessoas (ordem de chegada) Valor: ¥420 ※ Gestantes não poderão fazer o exame
		13 de julho (sex) manhã • tarde		
Exame médico Fresh ★ É necessário reserva	Pessoas com menos de 39 anos (nascidas depois de 1 de abril de 1979) e que não fizeram exame médico através da empresa onde trabalha. ※ A partir de abril de 2018 e durante o ano de 2019, pode se fazer o exame somente 1 vez.	1 de julho (dom) manhã	4 de junho (ter) 8:30h~	Exame interno, exame físico, exame de sangue, etc. Vagas: 110 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 1000

## Aviso sobre Vacinações e Exames

Informações • Local: Hoken Center de Kōnan ☎: 0587-56-4111 ※ em japonês

*Não esqueçam de levar o Caderneta da mãe e bebê (boshi techo)*

### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 22 de dezembro de 2017	7 de junho (quin)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	23 a 31 de dezembro de 2017	29 de junho (sex)	~14 : 30	

**Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”**

*Atende consultas relacionadas a educação, trabalho, vida cotidiana.*

*(Mantemos sigilo)*

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h

## ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas.

Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.

Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

**【Crianças】** Vacina Polivalente (4 tipos de vacinas) “*Yonshūkongō*” (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin* e *Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

**【Crianças em idade escolar】** Vacina Bivalente (2 tipos de vacinas) “*Nishūkongō*” (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

○ Para aqueles que já receberam a vacina contra a pólio, e não terminaram a vacinação trivalente, entre em contato com o *Hoken Center*.

○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).

○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica. A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

### < Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 9 de fevereiro de 2018	14 de junho (quin)	13 : 00	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
	10 a 18 de fevereiro de 2018	21 de junho (quin)		
	19 a 28 de fevereiro de 2018	28 de junho (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 14 de novembro de 2016	13 de junho (quar)	~ 13 : 45	Haverá aplicação de flúor As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
	15 a 30 de novembro de 2016	27 de junho (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 14 de junho de 2015	4 de junho (seg)		Haverá exame de urina As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
	15 a 30 de junho de 2015	18 de junho (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Janeiro a Março de 2016	6 de julho (sex)	13:00 ~ 13:20	Exame odontológica, aplicação de flúor, etc Inscrições a partir de 1 de junho (sex)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos.

Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.